

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Ярославский государственный медицинский университет
Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГБОУ ВО ЯГМУ Минздрава России**

**Рабочая программа дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

**Магистратура по направлению подготовки 33.04.01
Промышленная фармация
Форма обучения ОЧНАЯ**

**Рабочая программа разработана
в соответствии с требованиями ФГОС**

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 33.04.01 Промышленная фармация и входит в состав Образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 33.04.01 Промышленная фармация.

Рабочая программа разработана на кафедре иностранных языков.
Заведующий кафедрой – Бернгардт О.В., канд. фил. наук, доцент

Разработчики:
Кузнецова Е.Б., старший преподаватель

Согласовано:

Директор института
фармации доцент



Лаврентьева Л.И.

(подпись)

«16» сентября 2022 года

Утверждено Советом по управлению образовательной деятельностью
«16» сентября 2022 года, протокол № 1

Председатель Совета по
управлению
образовательной
деятельностью, проректор
по образовательной
деятельности и цифровой
трансформации, доцент



Смирнова А.В.

(подпись)

«16» сентября 2022 года

1. Вводная часть

1.1. Цель освоения дисциплины – приобретение будущими фармацевтами основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации, овладение основами устных и письменных форм общения на иностранном языке для использования его в качестве средства информационной деятельности и дальнейшего самообразования.

Иноязычная компетенция как основа профессионального иноязычного общения включает:

- языковую и речевую компетенции, позволяющие использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения;
- коммуникативную компетенцию, позволяющую участвовать в устном и письменном профессиональном общении на иностранном языке;
- социокультурную компетенцию, обеспечивающую эффективное участие в общении с представителями других культур.

1.2. Задачи дисциплины:

- формирование навыков общения на иностранном языке (в рамках тематики, связанной с медицинским образованием в России и в стране изучаемого языка;

- ознакомление обучающихся с особенностями научного стиля профессиональной литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;

- приобретение обучающимися знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка (применительно к специфике подязыка фармации)

- обучение обучающихся чтению специальных текстов на иностранном языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата (устно и письменно);

- обучение обучающихся основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины

Преподавание дисциплины направлено на формирование

универсальных компетенций:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5 – способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Таблица 1.
Требования к результатам освоения дисциплины

№	Индекс и номер компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций	Виды контроля
1.	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4. ИД 1 - устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p> <p>УК-4. ИД 2 - составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке</p> <p>УК-4. ИД 3 - представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p> <p>УК-4. ИД 4 - аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>	Текущий контроль успеваемости (контроль текущей успеваемости при проведении учебных занятий и рубежный контроль по завершению изучения дисциплинарных модулей), промежуточная аттестация
2.	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5. ИД 1- выявляет, сопоставляет, типологизирует своеобразие культур для разработки стратегии взаимодействия с их носителями</p> <p>УК-5. ИД 2 - умеет организовывать и модерировать межкультурное взаимодействие</p>	Текущий контроль успеваемости (контроль текущей успеваемости при проведении учебных занятий и рубежный контроль по завершению изучения дисциплинарных модулей), промежуточная аттестация

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

Дисциплина базируется на знаниях, имеющихся у обучающихся после получения высшего профессионального образования (бакалавриат или специалитет).

Знания, умения и навыки, формируемые в ходе освоения данной дисциплины, необходимы при изучении следующих дисциплин образовательной программы:

- промышленная фармацевтическая технология
- надлежущая производственная практика

3. Объем дисциплины

3.1 Общий объем дисциплины

Общий объем дисциплины – 3 зачетные единицы (108 академ. часов), в том числе:

- контактная работа обучающихся с преподавателем – 51 академ. часов;
- самостоятельная работа обучающихся – 57 академ. часов;

3.2 Распределение часов по семестрам

Таблица 2.

Распределение часов контактной работы обучающихся с преподавателем и самостоятельной работы обучающихся по семестрам

Вид учебной работы	Всего академ. часов	Распределение часов по семестрам
		Сем.1
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (аудиторная), всего	108	108
в том числе:		
Занятия лекционного типа (лекции)		
Занятия семинарского типа, в т.ч.		
Семинары		
Практические занятия, клинические практические занятия	51	51
Лабораторные работы, практикумы		
2. Самостоятельная работа обучающихся, всего	57	57

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы учебной дисциплины и компетенции, которые должны быть освоены при их изучении

№	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах (темы разделов)	Индекс и номер формируемых компетенций
1.	The kick-off meeting.	Providing information. Introducing oneself, one's field, and projects. Summarizing action points. Writing job ads.	УК-4, УК-5
2.	Substance discovery and product development.	Asking about discovery and drug development. Talking about time periods. Asking for and giving opinions.	УК-4, УК-5
3.	Quality assurance and auditing.	Informing. Asking questions during an audit. Suggestion corrective action. Discussing SOPs.	УК-4, УК-5
4.	Ready for testing in live organism.	Describing a process. Getting information. Making suggestions. Linking ideas. Requesting information and responding directly.	УК-4, УК-5
5.	Drug safety and regulatory affairs.	Reporting severe adverse events. Discussing the causes of SAEs. Asking about implications for a drug. Giving general advice. Giving strong warnings.	УК-4, УК-5
6.	Production and packaging.	Expressing of moments in time. Giving instructions. Describing a process. Giving presentations.	УК-4, УК-5

4.2. Тематический план лекций

Не предусмотрено.

4.3. Тематический план практических занятий

№	Название тем практических занятий	Семестры № 1
		часов
1.	The kick-off meeting. Job profiles, professions, and departments.	3
2.	New drug development and launches.	3
3.	Cultural differences in marketing drugs and medicine.	3
4.	Substance discovery and product development. A new chemical entity (NCE).	3
5.	Drug dosage form.	3
6.	Categories of drugs.	3
7.	Quality assurance and auditing. Good pharmaceutical industry practice (GxP).	3
8.	Quality assurance audits. Laboratory safety systems.	3
9.	Standard operating procedures.	3
10.	Ready for testing in live organisms. Preclinical testing. Clinical testing.	3
11.	Dealing with authorities. Experimental drugs on trial.	3
12.	Drug safety and regulatory affairs.	3
13.	Pharmacovigilance. Regulatory documentation.	3
14.	Patient information. Counterfeit medicines	3
15.	Production and packaging. Safety requirements.	3
16.	Production processes. Packaging challenges.	3
17.	Зачет	3
ИТОГО часов:		51

4.4. Тематический план семинаров

Не предусмотрено.

4.5. Тематический план лабораторных работ, практикумов

Не предусмотрено.

4.6. Занятия, проводимые в интерактивных формах

№	Название тем занятий	Интерактивные формы проведения занятий
1.	Categories of drugs.	Ответы на вопросы по видео.

4.7. План самостоятельной работы студентов

№	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	The kick-off meeting	Providing information. Introducing oneself, one's field, and projects. Summarizing action points. Writing job ads.
2.	Substance discovery and product development	Asking about discovery and drug development. Talking about time periods. Asking for and giving opinions.
3.	Quality assurance and auditing	Informing. Asking questions during an audit Suggestion corrective action Discussing SOPs
4.	Ready for testing in live organism	Describing a process. Getting information. Making suggestions. Linking ideas. Requesting information and responding directly.
5.	Drug safety and regulatory affairs	Reporting severe adverse events. Discussing the causes of SAEs. Asking about implications for a drug. Giving general advice. Giving strong warnings.
6.	Production and packaging	Expressing of moments in time. Giving instructions. Describing a process. Giving presentations.

4.8. Научно-исследовательская работа студентов (НИРС)

Не предусмотрено.

4.9. Курсовые работы

Не предусмотрено.

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Учебно-методическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине включает:

- методические указания для обучающихся
- методические рекомендации для преподавателей
- учебно-методические разработки для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

6. Библиотечно-информационное обеспечение

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Sabinina I. N., The fundamentals of pharmaceutical terminology, Ярославль, 2012, 23с <http://gw.yma.ac.ru/elibrary/obsolete/therapy/Sabinina.pdf>
2. Маслова А. М. и др., Учебник английского языка для медицинских вузов, М., Лист-Нью, 2013, 2018.- 320с
3. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / Маслова А. М. , Вайнштейн З. И. , Плебейская Л. С. — Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2018. — 336 с. — ISBN 978-5-9704-4642-3. — Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. — URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970446423.html> (дата обращения: 13.05.2022). — Режим доступа : по подписке.
4. Англо-русский медицинский словарь [Электронный ресурс] / Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова — М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. — <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>

Дополнительная литература:

1. Бернгардт О.В., Келлерман Л.Ю., Кузнецова Т.С., Anatomy&Physiology. Учебное пособие, Ярославль, ЯГМУ, 2018, 43с http://gw.yma.ac.ru/elibrary/methodical_literature/anat_psich.pdf
2. Кузнецова Е.Б., Нарышкина Л.А., Медицинский английский в сериале "House M.D.": пособие для изучения, Ярославль, , 2015, 40с http://gw.yma.ac.ru/elibrary/methodical_literature/House_MD.pdf
3. Неличные формы глагола. Пособие по английскому языку, Ярославль, 2011, 27с <http://gw.yma.ac.ru/elibrary/teaching-materials/foreign-languages/english-verbs.pdf>
4. Бернгардт О.В., Келлерман Л.Ю., Орлова Е.В., Условные предложения в английской грамматике. Учебное пособие по английскому языку, Ярославль, ЯГМУ, 2018, 16с http://gw.yma.ac.ru/elibrary/methodical_literature/ang_gramm.pdf
Английский язык. Грамматический практикум для фармацевтов / Под ред. Марковиной И.Ю., М., ГЭОТАР-Медиа, 2006, 288с
5. Английский язык. Грамматический практикум для фармацевтов. Рабочая тетрадь / Под ред. Марковиной И.Ю., М., ГЭОТАР-Медиа, 2006, 289с
6. Англо-русский словарь, М., Русский язык, 2009, 912с

7. Большой англо-русский, русский-английский словарь / Сост. Мюллер В.К., М., Эксмо, 2009, 1008с

8. Петров, В. И. Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов / Петров В. И., Перепелкин А. И. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/06-COS-2398.html> (дата обращения: 17.01.2023). - Режим доступа : по подписке.

9. Абросимова, Н. А. Введение в медицинский перевод : учебное пособие / Н. А. Абросимова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. - 115 с. - ISBN 978-5-4499-1550-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785449915504.html> (дата обращения: 15.12.2022). - Режим доступа : по подписке.

10. Кузнецова Е.Б., Практическое пособие по английскому языку для специальности "Фармация", Ярославль, 2015, 26с
http://gw.yma.ac.ru/elibrary/methodical_literature/angl_farm..pdf

6.2. Перечень информационных технологий

1. ЭБС eLIBRARY.RU. – Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/>
2. ЭБС ИВИС. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com/>
3. «Консультант Плюс»: компьютерная справочно-правовая система. – Режим доступа: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home>
4. БД «Электронная коллекция учебных и учебно-методических материалов ЯГМУ». - Режим доступа: http://lib.yma.ac.ru/buki_web/bk_cat_find.php
5. ЭБС «Консультант студента». - Режим доступа: <https://www.studentlibrary.ru/>

6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

1. <http://search.ebscohost.com>
2. <http://www.hospitalenglish.com>
3. <http://emedicine.medscape.com>
4. <http://www.youtube.com>

7. Оценочные средства

Примеры оценочных средств для проведения текущего контроля (контроля текущей успеваемости и рубежного контроля) и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине представлены в Приложении 1.

Примеры оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

1. Примеры оценочных средств для проведения контроля текущей успеваемости

Test

Задание 1. Прочитайте текст и переведите.

Pharmaceutical science

Pharmacy as a science deals with medical substances. It treats not only of medicines but of their composition, analysis, combination and standardization. The word «pharmacy» is also used to designate the place where medicines are compounded, dispensed and sold. The title «pharmacist» refers to a person who demonstrates that he is scientifically and professionally able to work in the practice of pharmacy. The composition of medicines usually requires the scientific combination of two or more ingredients as prescribed by a physician. It demands special knowledge, experience and high professional standards. Pharmaceutical students learn different subjects, such as physics, chemistry, botany, pharmacognosy, etc.

Chemistry is that science which explains the structure of matter and the transformations which it undergoes. Botany treats of plants with reference to their compositions, functions, and classification. Pharmacognosy is the science which embraces the history, source, cultivation, collection, preparation, distribution, identification, composition, purification and preservation of drugs of vegetable and animal origin. Pharmacology is broadly defined as the science of drugs. A pharmacopoeia is a book containing a list of medicinal substances with their description, tests and formulas. The pharmacopoeial names of chemical substances do not always represent their chemical composition. The official description usually includes the physical properties of the drug, such as colour, crystalline and other forms, odour, taste and the result of exposure to air.

Задание 2. Найдите в тексте и выпишите с транскрипцией и переводом:

1. Существительные, производные от глаголов: to preserve, to distribute, to classify, to transform, to cultivate, to compose, to prepare, to collect, to combine, to purify;

2. Прилагательные, производные от существительных: pharmacy, medicine, chemistry, science, physics, plant, source, collection, preparation, distribution;

3. Глаголы, производные от существительных: prescription, definition, treatment, usage, compound, reference, sale, requirement, container, demonstration;

4. Наречия - производные от прилагательных: scientific, professional, broad, usual.

Задание 3. Переведите слова и словосочетания из текста.

трактовать (говорить) о; контакт с воздухом; отражать состав; иметь дело с; в связи с; иметь отношение к; животного происхождения; предписывать врачом; подвергаться.

Задание 4. Найдите в тексте и переведите I, II, III, IV основные формы глаголов.

Задание 5. Выпишите из текста все неправильные глаголы в трех формах и переведите.

Задание 6. Подчеркните сказуемое следующих предложений, укажите время, видовременную группу, залог.

1. The word «pharmacy» is also used to designate the place where medicines are sold.
2. Chemistry is that science which explains the structure of matter and the transformations which it undergoes.
3. The pharmacopoeial names of chemical substances do not always represent their chemical composition.

Задание 7. Измените следующие предложения, используя конструкцию there + be.

1. The official description usually includes the physical properties of the drug.
2. A Pharmacopoeia is a book containing a list of medical substances.

Задание 8. Преобразуйте предложения в пассивную форму и переведите.

1. Pharmaceutical students learn different subjects
2. Chemistry explains the structure of matter and its transformations.
3. Pharmacognosy embraces the history, source, cultivation and preservation of drugs of different origin.

Задание 9. Поставьте к предложениям общий вопрос и дайте два кратких ответа (положительный и отрицательный).

1. Pharmacy as a science deals with medicinal substances.
2. He is scientifically and professionally capable to work in the practice of pharmacy.
3. The compositions of medicines require the scientific combination of two or more ingredients.
4. We demanded special knowledge and high professional standards.
5. Pharmacology is broadly defined as the science of drugs.

Задание 10. Дайте ответы на английском языке.

1. What does pharmacy treat of?
2. Who learns physics, chemistry, botany, pharmacology, etc.?
3. Whom does the title «pharmacist» refer to ?
4. Preservation of what kind of drugs does pharmacology embrace?
5. How is pharmacology defined?
6. What type of science is chemistry?
7. How many ingredients of scientific combination does the composition of medicines require?
8. Where is pharmacist capable to work?
9. How often do the pharmacopoeial names of chemical substances represent their chemical composition?
10. Whom is the composition of medicines prescribed by?

2. Примеры оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Задания в тестовой форме

Выберите один правильный ответ:

1. Say in English: собирать свое временно
a) to collect plants in fields b) collection time
d) collective farm time c) to collect in proper time

2. What is the English the word «незрелые фрукты»
a) nezrelyi fruit b) unripe vegetables
c) unripe fruit d) unripe plants

3. When is it important to collect medicinal plants?
a) in early time b) in proper time
c) in late time d) in the morning

4. When are flowers collected?
a) before the time of earlier b) before the time of pollination
c) in time cultivated d) I don't know

5. Translate into English “Во время моей практики”
a) I am in practice b) during my playing
c) vovremya practice d) during my practice

6. What is the English for the word «переливание крови».
a) blood number b) blood transfusion
c) blood bleeding d) blood circulation

7. What means the word «fracture»?
a) it means a break in body b) it means a break in a leg
c) it means a break in a bone d) it means a break in muscle

8. What is the English for «опухоль появляется».
a) swelling comes b) broken limb
c) swelling appears d) to complain swelling

9. In fainting the person
a) loses money b) loses mind
c) loses consciousness d) loses voice

10. How does the person feels himself in fainting?
a) dizzy and weak b) better and strong c) angry and slow d) happy and joy

11. Choose the right word combination «предотвратить распространение инфекции» .
a) to prevent the diseases b) to stop infectious
c) to stop bleeding d) to prevent the spread of infection

12. Translate the word into English. Применять 2 столовых ложек.
a) to take 2 tablespoonful b) to give a teaspoonful
c) to eat s table spoonful d) to crack with spoon
13. Translate the word into English. Вписывать лекарство.
a) to write suppositories b) to take medicine
c) to prescribe medicine d) to eat medicine
14. Find Russian translation. To keep the suppositories in cool place.
a)возьми свечи быстро b) хранить свечи в прохладном месте
c) хранить препараты d) сохранить свечи в бутылке
15. Complete the sentence ... the bottle with the ... before use.
a) Shake, mixture b) Take the mixture
c) Give , the medicine d) Bring the mixture
16. Translate the word combination into English. Наложить теплый компресс
a) to read a warm compress b) to give a cold compress
c) to put a warm compress d) to listen a warm compires
17. The nurse must носить маску, когда меняет повязку.
a) wear a mask, when she eats
b) wear a mask, she takes a pulse
c) wear a mask, when she changes dressing.
d) wear a gown, when she give medicine
18. Chloroform had a strong but not
a) an pleasant aroma b) an aroma smell
c) an unpleasant smell d) a good smell
19. Как спросить в аптеке стоимость лекарства?
a) How much does the medicine cost?
b) Will you give the medicine or not?
c) How much moneys should I give?
d) How many does the medicine cost?
20. What is the English for “настой”?
a) infusion b) decoction c) tincture d)mixture

21. Where do you usually get medicine?
a) at the chemist's b) at the shoe department
c) at the cafe d) at the book department
22. What is the Russian for "solution"?
a) раствор b) настойка
c) инъекция d) отвар - кайнатылган даары
23. Translate: "Принимайте микстуру от кашля два раза в день."
a) Take cough mixtures twice a day. b) Swallow cough tablets three times a day
c) Put nasal drops ones a day d) Take cough mixtures twice a month.
24. "adhesive plaster" means
a) лейкопластырь b) бинт c) грелка d) пипетка
25. "to give an enema" means
a) делать клизму b) наполнять грелку c) делать инъекцию d) готовить отвар
26. What is the English for "болеутоляющее"?
a) painkiller b) laxatives c) sedatives d) sleeping draught
27. У вас болит голова. Что следует сказать в таком случае?
a) I have a headache b) I have a toothache
c) I have an earache d) I have a stomachache
28. Say in English: "доктор выпишет рецепт" - "доктор рецепт жазып берет"
a) the doctor writes a prescription b) the doctor writes a letter
c) at nurse writes a prescription d) the patient writes a prescription
29. Good exercises ... your muscles and give you ...
a) strong, formation b) love, good manners
c) characters, muscle d) develop, pleasure
30. What means the international word «SOS»?
a) Save Our Souls b) Safety Our Souls
c) Sends Our Souls d) Salts Our Souls

31. Never when you have a cold.
a) shake hand b) shake heads
c) shake eyes d) shake legs
32. Influenza is a very
a) infectious gripp b) infecsiionnyi bolesn
c) not infectious disease d) infectious disease
33. When you give the first aid you must and
a) be delirium, go away b) be fear, act with panic
c) be calm, act without panic d) don't look, do not help
34. What is the English for the word «ушиб»?
a)swollen b) bruise c) scratch d) bruised place
35. What color is the blood when it flows from an artery?
a) it is dark red b) it is scarlet c) it is brown d) it is yellow
36. How do you help a person who lost his consciousness?
a) I lay the person flat on his back b) I use a splint for the broken limb
c) I sprinkle a warm water on his face d) I don't cover him warmly
37. Choose the right word combination «предотвратить распространение инфекции» .
a) to prevent the diseases b) to stop infectious
c) to stop bleeding d) to prevent the spread of infection
38. It is more important to your health to be than
a) a spectator, a sportsman b) a participant, a spectator
c) a swimmer, a tennis d) a patient, a nurse
39. Good exercises ... your muscles and give you
a) strong, formation b) love, good manners
c) characters, muscle d) develop, pleasure
40. What is the English for the word «каталка».
a) chair b) car chair c) wheel chair d) katalka

Вопросы для собеседования

1. Speak about the development of a Pharmacy in Europe and Russia.
2. Speak about your Daily Routine as a Pharmacist Student.
3. Speak about your studies at the Pharmacy Faculty.
4. Speak about yourself as a student of a Pharmacy faculty.
5. Dwell upon the Yaroslavl State Medical University.
6. What is Pharmacy? Describe the chemical laboratory.
7. Speak about the chemist shop.